

Isabel Cruz Liljegren

GYILKOS AZ ANYÁM

Ford. Réti Barnabás

Szereplők:

ELIAS - 17 éves srác

ANYA 15 - 15 éves lány, az ANYA fiatalkori énje

ULLI - 15 éves lány

ANYA - 45 éves nő

... azt jelzi, hogy a szöveg kimondatlan marad, tovább lebeg a levegőben

[] azt jelzi, hogy bizonyos szavak hiányoznak, kimondatlanok maradnak

- azt jelzi, hogy a válasz egy bizonyos sorra azonnal következik, szünet nélkül

A szereplők neveit a rendező és társulat maga választja meg.

A vidék hangjai. Nyár van. ELIAS hangfelvételt készít.

ELIAS

Behunyom a szemem, és pontosan tudom, hol vagyok. Madárdal, az ereszen át esőcseppek hullnak a fűre, pedig már rég nem esik. Anyám a konyhában lépked, hallom a padló recsegését. Óraketyegés, szél, egy légy zümmögése, távol a fekete tó vize csobban. Folyamatosan felveszek mindent, hogy visszatérhessek anélkül, hogy a testem mozogna. *(Azért veszek fel mindent, hogy fizikai mozgás nélkül utazhassak az időben - a szerző)* Most vagyok utoljára nagymamám házában, mert egyedül Anyával tudok idejönni, de ő hamarosan börtönben lesz. Miattam. A nevem Elias, 16 vagyok és az anyám egy gyilkos. Figyeljete!

ELIAS megnyomja a felvétel gombját a magnóján. Rövid katyvasz hallható a korai 90-es évek zenéiből. A zene hirtelen abbamarad, elindul a felvétel. ANYA 15 nevet, ULLI komoly.

ANYA 15

Ulli, még egyszer!

ULLI

Mi?

ANYA 15

Mondd még egyszer!

ULLI

Minek? Ezt most felveszed?

ANYA 15

Csak zenét akartam, de asszem' nem működik. Remélem, holnap kapok egy újat.

ANYA 15 megnyom egy gombot a felvevőn, a felvétel megáll, majd újraindul.

ANYA 15

Aha. (Ullinak) Szóval félsz tőlem?

ULLI

Holnap nem jövök.

ANYA 15

De születnapom lesz.

ELIAS megállítja a felvételt.

ELIAS

Ez 91-ből van. Rá van írva a tokra. Anya csinálta a felvételt, 15 lesz másnap, és a barátnője, Ulli meghal ezen az éjszakán, a szülinap előtti estén. Ezt a kazettát egy dobozban találtam, Anya gyerekkori cuccai közt, eldugva egy szekrény legfelső polcán, itt, a régi szobájában. A dobozra az volt írva, hogy "mix kazetták" vagy valami ilyesmi. Nagyi, amikor még élt, mesélt néha Ulliról - Ulrikéről-, Anya legjobb barátnőjéről, aki valahogyan belefutott a Fekete Tóba. Most már tudom, Anya miért nem akart róla beszélni. Nem öngyilkosság volt. A hangokból minden kiderül. Valami történni fog.

ELIAS folytatja a lejátszást.

ULLI

Késő van, Anyukád még nincs otthon?

ANYA 15

Ezt a múltkori miatt kérdezed. Ezért vagy betojva.

ULLI

Nem kellett volna ezt csinálnod. És nekem sem kellett volna -

ANYA 15 (közbevág)

Szóval gonosz vagyok, mi?

ULLI

Nem vagyunk jók egymásnak.

ANYA 15

Megszállt az ördög?

ULLI

(Suttogva) Ne! Mit csinálsz? (Normál hangon) Ez az utolsó alkalom, hogy találkozunk.

ANYA 15

Megígérem. Az utolsó.

ULLI

Te fogsz a sírba vinni.

ANYA 15

Psszt!

ULLI

(Suttog) Mit csinálsz? Ne, ezt ne... nem kapok levegőt.

Hörgés, nyögések, zihálás hangjai/ tompa zajok, amikből feltételezhetjük, hogy ANYA 15 valahogy megfojtja vagy megöli ULLIt.

ULLI

(Közben) Ne... ahh... hagyd abba! Istenem, ne... nem kapok levegőt... engedj el... ah... neee...

A magnó a földre zuhan, a felvétel megszakad, mielőtt a gyilkosság hangjai elérnék a csúcspontot. A szalag halkán sziszeg a háttérben. *(Egy magnószalag hangja, amin van valami felvétel, de a készülék túl messze volt a hangforrástól - csak halk sístergés, neszezés hallatszik - a szerző)*

ELIAS

Ennyi hallatszik csak. A fekete víz hangja. Anya odahúzhatta a testét [akkor éjjel]

ANYA

(Közbeszól)

Azt hiszed, ez történt?

ELIAS

Mióta hallgattál?

ANYA

Nem tudtam, hogy... hogy ez...

A szalag sziszeg.

ELIAS

Miért, nem ölted meg?

ANYA

Mi ez?

ELIAS

Ja, csak a hanghullám a monitoron. A kazetta még mindig forog, és átjátssza a felvételt a laptopra, de... várj csak...

ELIAS pötyög a billentyűzeten.

ELIAS

Van itt még valami.

ELIAS megállítja a lejátszót. A hangok eltűnnek.

ELIAS

Ez az. Várj, felhangosítom.

ELIAS klikkel, és felhúzza a hangerőt. Zaj, alig hallható emberi beszéd.

ANYA

Ez mi volt?

ELIAS

Olyan volt, mintha... megpróbálom hangosabbra venni.

ELIAS állít a számítógépen.

ELIAS

Talán most.

Megnyomja a PLAY-t. A zaj erősebb lesz, majd hallhatóvá válik ULLI kísérteties hangja.

ULLI

Alszol? (Szünet) Hallasz engem? (Szünet) Sajnálom, hogy tönkretettem a születésnapod. Én... (szünet) Szeretlek. Én... (alig hallható)

A lány hangja eltűnik. A kazetta halk kattogása. ANYA felsóhajt. ELIAS kikapcsolja a magnót. A hang megszűnik.

ELIAS

Azt hittem, Ulli meghalt a születésnapod előtti estén.

ANYA

Ez nem lehet [igaz]. Igen, úgy volt.

ELIAS

Akkor hogy ronthatja volna el a születésnapod...[napod]

ANYA

Sajnálom, kicsim. Később beszélünk, most...

ANYA kimegy, becsukja az ajtót.

ELIAS

Ez túl sok.

ELIAS leállítja a felvételt. Szünet. Az eső hangja. ELIAS újraindítja a felvételt.

ELIAS

Megint esik. (Szünet) Anya és én sosem beszéltünk többé arról, amit hallottunk. Talán túl sok volt nekünk, túl különös és felfoghatatlan. Hogyan beszélhetsz olyasmiről, amit nem értesz, ami olyan, mintha nem is létezne, de valahogyan mégis ott van... ? (szünet.) Lehet, hogy nem mondasz semmit, nem érted, nem gondolkodsz rajta, csak nyitva tartod a füled... és figyelsz.

ELIAS klickkel. ULLI kísértő hangja újra hallatszik, az előző felvétel.

ULLI

ÉN... (szünet) Szeretlek. ÉN... (alig hallható)

A szalag sziszegése.

Vége